

19250

Landsmåls- och Folkminnesarkivet  
Uppsala

Lappland

Sorsele sn

19250

Paulusson - Högberg, A. M. 1948

Svar på ULMA:s fråga. M. 172 Lapiska  
traditioner: om mjölkningen, mjölkens  
tillredning o. förvaring.

4 M. 4c

Aldri botjnu algi jónanissvi niu  
 get gáð niðsk líu tjágan ja  
 grask líu sjáðan, gakte aldri  
 quótomasat arniu ja botljagáð  
 dne, de same algie (kaffagráðal)  
 jala birtjagráðal botjé, gaska  
 beinu ja jijagátsiu. Ja niuget de  
 algie gaskapivi smarra vustamul.  
 botjé gakte smarra vusta makdie  
 dahgat ja nau dagiu juli manon  
 gasko gá de algie skurot vustab  
 dahgat niuða gáltjón vuoravísla  
 gubte dahgatuvri sína dáiron  
 gubdet gáltjón vuorodairo ja ni  
 gilgi botjtovrat fæðan gaskapi-  
 nu gá reinmannu li puoragít  
 ruyman gogde aldri botjagie.

ULMA 19250

A-M Paulsson - Höjberg PMS. SORSLEF

LPL.

No. 172 Ob.

Vuolok käh algju pähtjet de galju skärve-  
 stit. Vuolok skrävvesgärdab tjuhtin Dat tjuht-  
 patorvi varre puoldas jala sädroe puoldan skräv-  
 vesgärdab. Det gärdab li jortbat jah dan slubno gä-  
 te siddan ja juo li akka same doin jala poltri,  
 gilju tjuhtgatorit Dat ~~feh~~ tjuhtpatorvi nazan  
 dievan datrasis, gärdab ~~z~~ buolletjälä njuvitor  
 li nubhupelut, jah stuvora usah li puoldab kuhde  
 jähla njuvito kuhde) gärdab galju bohtsa vaulde  
 pähtet, jähla puol puolda kuhde pahot ja nau  
 äldo puorahgilt tjuanga gäh vuolok pähtab gier-  
 dan sisäk juhte pähtab parjas puoraktit mau-  
 na gä kokketija oudu radsah jah kokelat gierdan  
 sissa ja jectjälä almatjälä bengji vuojedih ming  
 gitjet däl se liu sissa ähtjom de algju miesit  
 sjuohpiqin ähtjat pastab ja skärvestit daila. Dat  
 skrävva liu liu datikalum gasskaseh muorist gubde  
 li sierra njetge miesen njalum ja iltem riktigt

M. 172 B.

3

4 blähtjat valla juorbetuvom kibbatjek sivoist  
 jah gissamus li gasgoh jah gohze li gökke miesuu  
 njalnuu gähbätjak sivoit ulli; ja tau skrävvan käb-  
 batjak 4 gildjin liu muhkedakadum gässäh gildjin  
 laigoh tjatnatuvvat. Tah laige liu guokke jah mau-  
 nuu käbbatjak pichet skrävvaqtjiet nichtkai  
 goone tjatnatuvviziin tjätkau ja da laige liu  
 olloist 4 botngatorvomu jala aj bergeltuvomu, ja  
 nyunuin piijel ti jalla tjadmi vullil li varas jala  
 jichka vardo <sup>hikigoh</sup> pichkan 4 gärolunu käbbatjak laigist  
 gouklegilji tjalmi vullil maunat de idji miessuh  
 mahle skrävvat krogaolih vuolas/luovos. Gai  
 almatjak liu skrävvestauu de luidiu etov jala  
 poutj~~tsit~~ ulgoh giardast ja pajiu siab guokhtot  
 aktar goudonab jala 2. jala 3. tima ja de tjangaluc  
 samma kiidaj ja algiin puokhtjet ja nau 4 bütjii  
 gävt goh liu gaika aldoit bohtjanu. Gai liu miingat  
 aldo jahla sluorra giekello de bohtjiuu ärrai

1

ehkäedö jala jija gärdösin ruoste, de työverin  
 miessit skrävövit loitet gohte miessih ähtjön  
 njannadit ädrit. Gä miessih eli ähtjöh adrit njann-  
 mat dugnau sisse de gäigälikähdien ja puelgogähdi  
 jah mahdi jannmegähdit.